

Wniosek należy wypełnić w języku polskim, chyba że nie ma takiej możliwości  
Заяву слід заповнити польською мовою. Лише якщо немає такої можливості, можна заповнити  
українською мовою

\_\_\_\_\_, dnia /дата \_\_\_\_\_ 2022 р.

**Sąd Rejonowy we**

Районний суд у \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Wydział Rodzinny i Nieletnich  
Відділ сім'ї та неповнолітніх

**Wniosek o ustanowienie opiekuna tymczasowego dla małoletniego obywatela Ukrainy**

**Заява про визначення тимчасового опікуна для неповнолітнього громадянина України**

**Wnioskodawca – kandydat na opiekuna  
tymczasowego:**

Imię, nazwisko  
(DRUKOWANYMI LITERAMI):

**Заявник-кандидат на тимчасового опікуна:**

Ім'я, прізвище  
(ДРУКОВАНИМИ ЛІТЕРАМИ):

\_\_\_\_\_  
Miejsce zamieszkania (pobytu)  
(DRUKOWANYMI LITERAMI):

\_\_\_\_\_  
Місце проживання (перебування)  
(ДРУКОВАНИМИ ЛІТЕРАМИ):

\_\_\_\_\_  
E-mail:

\_\_\_\_\_  
Електронна пошта:

\_\_\_\_\_  
Numer telefonu:

\_\_\_\_\_  
Номер телефону:

\_\_\_\_\_  
Numer PESEL kandydata (jeśli został nadany):

\_\_\_\_\_  
Номер PESEL кандидата (якщо вже наданий):

Numer i seria dokumentu tożsamości/paszportu  
kandydata na opiekuna:

Номер і серія посвідчення особи/закордонного  
паспорта кандидата в опікуни:

---

Data urodzenia kandydata:

Дата народження кандидата в опікуни:

---

**Dotyczy małoletniego:**

**Stосується неповнолітнього:**

Imię i nazwisko dziecka  
(DRUKOWANYMI LITERAMI):

Ім'я та прізвище дитини  
(ДРУКОВАНИМИ ЛІТЕРАМИ):

---

Miejsce zamieszkania (pobytu) dziecka

Місце проживання (перебування) дитини:

---

Imiona i nazwiska rodziców dziecka i nazwisko  
rodowe matki (lub informacja, że nie są one znane):

Імена та прізвища батьків дитини та дівоче  
прізвище матері (або інформація про те, що вони  
не відомі):

---

Data i miejsce urodzenia dziecka (DRUKOWANYMI  
LITERAMI):

Дата і місце народження дитини (ДРУКОВАНИМИ  
ЛІТЕРАМИ):

---

Płeć dziecka

Стать дитини:

kobieta (жіноча/F)

mężczyzna (чоловіча/M)

Rodzaj oraz seria i numer dokumentu,  
stanowiącego podstawę przekroczenia granicy  
przez małoletniego, jeżeli występuje:

Тип, серія та номер документа, що є підставою для  
перетину кордону неповнолітнім, якщо такий є:

Wnoszę o ustanowienie mnie opiekunem  
tymczasowym małoletniego obywatela Ukrainy  
(imię i nazwisko dziecka)

Прошу про встановлення мене тимчасовим опікуном  
неповнолітнього громадянина України  
(ім'я та прізвище дитини)

---

płci męskiej\*<sup>1</sup>/ żeńskiej\*<sup>1</sup>

чоловічої\*<sup>1</sup>/жіночої\*<sup>1</sup> статі

---

urodzonego w dniu:

дата народження:

---

w miejscowości:

місце народження:

---

syna/ córki \* (imię i nazwisko ojca):

сина/дочки \* (ім'я і прізвище батька):

---

oraz (imię i nazwisko oraz nazwisko rodowe matki):    та (ім'я і дівоче прізвище матері):

---

#### Uzasadnienie | Обґрунтування

Małoletni obywatel Ukrainy  
(imię i nazwisko dziecka):

Неповнолітній громадянин України  
(ім'я та прізвище дитини):

---

płci męskiej/ żeńskiej \*  
w dniu:

чоловічої/ жіночої\* статі  
дата перетину кордону:

---

przybył do Polski wraz z (kim dorosłym, jaka to  
rodzina dla dziecka)

приїхав до Польщі разом з повнолітньою особою  
(ким доводиться дитині?)

---

<sup>1</sup> \*niepotrzebne skreślić/ викреслити зайве

Dziecko przyjechało do Polski bez rodziców, bo:

- Matka dziecka nie żyje\*
- Matka dziecka żyje\* i przebywa w Ukrainie (innym państwie), nie może sprawować opieki nad dzieckiem, bo:

Дитина приїхала до Польщі без батьків, бо:

- Мати дитини померла\*
- Мати дитини жива\* і перебуває в Україні (іншій державі) та не може здійснювати опіку над дитиною, у зв'язку з:

- Ojciec dziecka nie żyje/ nieznany\*
- Ojciec dziecka żyje i przebywa w Ukrainie (innym państwie), nie może sprawować opieki nad dzieckiem, bo:\*

- Батько дитини помер/ невідомий\*
- батько дитини живий і перебуває в Україні (іншій державі) та не може здійснювати опіку над дитиною, у зв'язку з:\*

- Nie mam kontaktu z ojcem/matką dziecka \*
- Mam kontakt z matką/ojcem dziecka . Kontaktujemy się (telefonicznie, przez internet, jak często?)\*

- У мене немає зв'язку з батьком/матір'ю дитини\*.
- У мене є зв'язок з матір'ю/батьком дитини. Ми зв'язуємося (по телефону, через Інтернет, як часто?)\*

Opiekuje się (imię i nazwisko dziecka):

Опікуюся (ім'я та прізвище дитини):

od dnia:

від дати:

Jestem dla dziecka rodziną – (opisać jaką?)\*

Я для дитини є членом родини – (написати яким родичом Ви є)\*

Dziecko przebywa pod moją opieką, bo:

Дитина знаходиться під моєю опікою, тому що:

---

---

---

---

Dziecko jest dla mnie osobą obcą, ale opiekuję się nim, bo (np. jestem przyjacielem, sąsiadem rodziców:)\*

Дитина для мене чужа, але я піклуюся про неї, тому що (наприклад, я товариш, сусід батьків):\*

---

Znam dziecko od:	lat, znam matkę dziecka od:	lat, a ojca dziecka od:	lat.
Я знаю дитину вже:	років, мати дитини вже:	років, і батька дитини вже:	років.

– Nie jest mi wiadome, czy w Polsce przebywają członkowie rodziny dziecka\*

– Я не знаю, чи в Польщі знаходяться члени сім'ї дитини\*.

– W Polsce przebywają następujący członkowie rodziny dziecka: imiona i nazwiska tych osób, gdzie przebywają, jaka to rodzina)\*:

– У Польщі знаходяться такі члени сім'ї дитини: імена та прізвища цих людей, де вони перебувають, родинний зв'язок)\*:

---

Pod moją opieką aktualnie jest (liczba) małoletnich dzieci:	w tym (liczba) obywateli Ukrainy w wieku	oraz/ i (liczba) moich własnych dzieci
Під моєю опікою в даний час знаходиться (кількість)	неповнолітніх, в тому числі (кількість) громадян України віком	та (кількість) моїх власних дітей

Mamy zapewnione mieszkanie (np. u osoby prywatnej, przez gminę, mieszkanie jest wynajmowane):

У нас є квартира (наприклад, ми проживаємо у фізичної особи, надана муніципалітетом, ми орендуємо квартиру):

Tak | Так\*

Nie | Ні\*

Aktualnie mam środki na utrzymanie:

В даний час у мене є кошти на утримання

Tak | Так\*

Nie | Ні\*

W Polsce przebywam od:

У Польщі я перебуваю з:

---

– Mój stan zdrowia jest dobry\*

– Стан мого здоров'я задовільний\*.

– Przewlekłe choruję na\*:

– Я хронічно хворію (чим?)\*:

---

– Nie byłem karany za przestępstwo\*

– Я не притягувався до кримінальної відповідальності\*

– Byłem karana za\*:

– я притягувався до кримінальної відповідальності за злочин:\*

(kiedy?)

(коли?)

---

Oświadczam, że nie byłem pozbawiony oraz rodzicielskich oraz nie nadużywam alkoholu ani środków odurzających.

Цим я заявляю, що мене не позбавляли батьківських прав, я не зловживаю алкоголем або наркотичними засобами.

Chcę i mam możliwość być opiekunem tymczasowym dla (imię i nazwisko dziecka):

Я бажаю і маю можливість бути тимчасовим опікуном (ім'я та прізвище дитини):

---

reprezentować dziecko oraz sprawować pieczę nad jego osobą i majątkiem.

представляти інтереси дитини і здійснювати опіку над його особою і майном.

**Jeśli dziecko jest pod opieką osoby innej niż wnioskodawca**

**Якщо дитина перебуває під опікою людини, іншої від заявника**

Aktualnie dziecko przebywa pod opieką (imię i nazwisko tej osoby):

В даний час дитина перебуває під опікою (ім'я та прізвище цієї людини):

---

zamieszkałej (adres):

яка проживає (адреса):

---

– Jest to rodzina dla dziecka (jaka?)\*

– Чи це родич дитини? Який?

---

– jest to osoba obca dla dziecka\*

– для дитини це чужа людина \*

– Posługuję się językiem polskim w mowie i piśmie\*

– Я розмовляю і пишу польською.\*

– Nie znam w ogóle języka polskiego\*

– польською мовою взагалі не володію\*

– Rozumiem po polsku, ale nie mówię\*

– польську розумію, але не розмовляю\*

– Mówię po polsku, ale nie czytam (nie piszę)\*

– розмовляю польською, але не вмю читати (писати)\*

---

Podpis / Підпис (розбірливо, ім'я та прізвище)

Załączniki:

1. kserokopia paszportu dziecka i opiekuna w tym strony z datą wjazdu do Polski
2. inne: np. kserokopia aktu urodzenia dziecka i kandydata na opiekuna, kserokopia karty pobytu, zaświadczenia o zameldowaniu

Додатки:

1. ксерокопія закордонного паспорта дитини та опікуна, включаючи сторінку з датою в'їзду в Польщу
2. інше: наприклад, ксерокопія свідоцтва про народження дитини та кандидата в опікуни, ксерокопія посвідки на проживання, свідоцтва про реєстрацію за місцем проживання



### Оświadczenie

Оświadczenie w trybie art. 25 ust. 10a ustawy z dnia 12 marca 2022r. o pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa

**UWAGA : PODPISUJESZ, GDY PO PRZECZYTANIU OBJAŚNIENI NA DOLE JESTEŚ ABSOLUTNIE PEWNY, ŻE SPEŁNIASZ WSZYSTKIE WYMOGI Z PUNKTÓW 1-5.**

Świadomy/ świadoma\* odpowiedzialności karnej za złożenie fałszywego oświadczenia, która wynika z art. 233 § 1 Kodeksu karnego : „Kto składając zeznanie mające służyć za dowód w postępowaniu sądowym lub innym postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę, podlega karze pozbawienia wolności od 6 miesięcy do lat 8”, oświadczam, że :

- 1) mam pełną zdolność do czynności prawnych,
- 2) nie zostałem/zostałam\* pozbawiony/pozbawiona\* władzy rodzicielskiej,
- 3) nie zostałem/zostałam\* pozbawiony/pozbawiona\* praw publicznych,
- 4) nie zostałem/zostałam\* skazana/ skazany\* za przestępstwo przeciwko wolności seksualnej lub obyczajności ani za umyślne przestępstwo z użyciem przemocy wobec osoby ani przestępstwo popełnione na szkodę małoletniego lub we współdziałaniu z nim,
- 5) nie orzeczono w stosunku do mnie zakazu prowadzenia działalności związanej z wychowywaniem, leczeniem, edukacją małoletnich lub opieką nad nimi ani obowiązku powstrzymywania się od przebywania w określonych środowiskach lub miejscach, ani zakazu kontaktowania się z określonymi osobami lub zakazu opuszczania określonego miejsca pobytu bez zgody sądu

---

dnia/ Дата

**GDY MASZ WĄTPLIWOŚCI, CZY SPEŁNIASZ WSZYSTKIE POWYŻSZE WYMOGI, PODPISUJESZ TYLKO OŚWIADCZENIE PONIŻEJ :**

Nie jestem pewny/pewna, czy spełniam wszystkie powyższe wymogi i stosowne oświadczenie złożę na rozprawie.

---

dnia/ Дата

### Декларація

Декларація відповідно до ст. 25 розд. 10а Закону про надання допомоги громадянам України у зв'язку зі збройним конфліктом на території цієї держави від 12 березня 2022 року.

**ВАЖЛИВО: ВИ ПІДПISУЄТЕ ЦЮ ДЕКЛАРАЦІЮ ЛИШЕ, ЯКЩО ПІСЛЯ ТОГО, ЯК ВИ ПРОЧИТАЛИ ВСІ ПОЯСНЕННЯ НИЖЧЕ, ВИ АБСОЛЮТНО ВПЕВНЕНІ, ЩО ВИ ВІДПОВІДАЄТЕ УСІМ ВИМОГАМ У ПУНКТАХ 1-5.**

Усвідомлюючи\* кримінальну відповідальність за подання неправдивої інформації, що впливає зі ст. 233 § 1 Кримінального кодексу: «Той, хто даючи показання для використання в якості доказу в судовому або іншому провадженні, що ведеться відповідно до Закону, наголошує неправду або приховує правду, підлягає покаранню у вигляді позбавлення волі строком від 6 місяців до 8 років», я заявляю, що

- 1) Я повністю дієздатний/дієздатна,
- 2) я не був/не була\* позбавлений/позбавлена\* батьківських повноважень,
- 3) я не був/не була\* позбавлений/позбавлена\* публічних прав,
- 4) я не був/не була\* засуджений/засуджена\* за злочин проти статевої свободи чи пристойності, або за умисний злочин, пов'язаний з насильством проти особи, або злочин, вчинений на шкоду неповнолітньому чи у співпраці з ним,
- 5) мені не забороняли займатися діяльністю, пов'язаною з вихованням, лікуванням, навчанням чи доглядом за неповнолітніми, або не зобов'язали утримуватися від перебування в певному середовищі чи місцях, або не забороняли мені контактувати з певними особами, або мені не забороняли залишати конкретне місце перебування без згоди суду

---

(podpis) (розбірливий підпис – прізвище та ім'я)

**ЯКЩО ВИ МАЄТЕ СУМНІВИ, ЩО ВИ ВІДПОВІДАЄТЕ УСІМ ВИЩЕ ПЕРЕРАХОВАНИМ ВИМОГАМ, ВИ ПІДПISУЄТЕ ЛИШЕ ДЕКЛАРАЦІЮ НИЖЧЕ:**

Я не впевнений, що я відповідаю всім вищезазначеним вимогам, тому відповідну заяву я внесу на судовому засіданні.

---

(podpis) (розбірливий підпис – прізвище та ім'я)

## Objaśnienia

Pełną zdolność do czynności prawnych ma osoba pełnoletnia, która nie została

**1)** ubezwłasnowolniona orzeczeniem sądowym i może we własnym imieniu, bez niczyjej zgody na przykład głosować w wyborach, złożyć wniosek o paszport, podpisać umowę o pracę, umowę pożyczki.

**2)** Pozbawienie władzy rodzicielskiej (potocznie praw rodzicielskich) w Polsce i w Ukrainie następuje wyłącznie na podstawie prawomocnego orzeczenia Sądu (może się zdarzyć, że takie rozstrzygnięcie będzie w orzeczeniu rozwodowym).

**JEŚLI JESTEŚ OSOBĄ NIEKARANĄ SĄDOWNIE (W UKRAINIE, W POLSCE, W INNYM KRAJU) ZA PRZESTĘPSTWO WYROKIEM SĄDU KARNEGO NA PEWNO SPEŁNIASZ WARUNKI OPISANE W PUNKTACH 3, 4 i 5. NIE MUSISZ CZYTAĆ OBJAŚNIEŃ W PONIŻSZYCH PUNKTACH.**

**JEŚLI BYŁEŚ KARANY SĄDOWNIE ZA PRZESTĘPSTWO, KONIECZNIE PRZECZYTAJ OBJAŚNIENIA PONIŻEJ I ZASTANÓW SIĘ, CZY DOTYCZĄ ONE CIEBIE. JEŚLI MASZ WĄTPLIWOŚCI NAPISZ, ŻE OŚWIADCZENIE ZŁOŻYSZ NA ROZPRAWIE, A SĘDZIA ZADA CI DODATKOWE PYTANIA I BĘDZIESZ MÓGŁ WYJAŚNIĆ.**

**3)** Pozbawienie praw publicznych w Polsce jest orzekane za niektóre przestępstwa wyrokiem sądu karnego, obok kary pozbawienia wolności. Jego skutkiem jest między innymi : utrata prawa do głosowania i kandydowania w wyborach, prawa do pełnienia funkcji w sądzie i instytucjach państwowych, pozbawienie stopnia wojskowego, orderów. Ukraiński kodeks karny przewiduje podobny środek orzekany wyrokiem sądu karnego – karę dodatkową pozbawienia stopnia wojskowego, stopnia specjalnego, stopnia, stopnia lub klasy kwalifikacyjnej. Jeżeli taką karę dodatkową sąd orzekł w stosunku do Ciebie, prawdopodobnie nie spełniasz wymogu z punktu 3) oświadczenia.

**4)** Przestępstwa przeciwko wolności seksualnej i obyczajności w Polsce i w Ukrainie to na przykład : zgwałcenie i wymuszenie innych czynności seksualnych, kontakty seksualne z osobą małoletnią poniżej 15 lat (w Ukrainie 16 lat) i jej wykorzystywanie, seksualne wykorzystanie bezradności, zależności, zmuszanie i nakłanianie do prostytucji, czerpanie korzyści majątkowej z uprawiania prostytucji przez inną osobę, zachowania, których przedmiotem jest pornografia z udziałem małoletnich lub zwierząt. Skazanie za umyślne przestępstwo z użyciem przemocy wobec osoby to na przykład skazanie

## Пояснення

**1)** Повнолітня особа, яка не визнана недієздатною за рішенням суду, має повну дієздатність і може від свого імені без чийсь згоди, наприклад, голосувати на виборах, подати заяву на отримання закордонного паспорта, укласти трудовий договір, договір позики.

**2)** Позбавлення батьківських повноважень (розмовно - батьківських прав) у Польщі та Україні відбувається лише на підставі остаточної ухвали суду (може статися, що таке рішення буде прийнято в ухвалі про розірвання шлюбу).

**ЯКЩО ВИ НЕ БУЛИ ПОКАРАНИ У СУДІ (В УКРАЇНІ, ПОЛЬЩІ, В ІНШІЙ КРАЇНІ) ЗА ЗЛОЧИН ЗА ВИРОКОМ КРИМІНАЛЬНОГО СУДУ, ВИ ОBOB'ЯЗКО ВІДПОВІДАЄТЕ УМОВАМ, ОПИСАНИМ В ПУНКТАХ 3, 4, 5. ВАМ НЕ ПОТРІБНО ЧИТАТИ ПОЯСНЕННЯ У ПУНКТАХ НИЖЧЕ. ЯКЩО ВИ БУЛИ ПОКАРАНИ У СУДІ, ОBOB'ЯЗКОВО ПРОЧИТАЙТЕ ПОЯСНЕННЯ НИЖЧЕ ТА ПОМІРКУЙТЕ, ЧИ ВОНИ СТОСУЮТЬСЯ ВАС. ЯКЩО У ВАС Є СУМНІВИ, НАПИШІТЬ, ЩО ВИ ВНЕСЕТЕ ЗАЯВУ НА СУДОВОМУ ЗАСІДАННІ, СУДДЯ ЗАДАСТЬ ВАМ ДОДАТКОВІ ЗАПИТАННЯ І ВИ ЗМОЖЕТЕ ЦЕ ПРОЯСНИТИ.**

**3)** У Польщі позбавлення публічних прав за деякі злочини виносяться вироком кримінального суду, поряд із вироком позбавлення волі. Його наслідки включають: втрату права голосувати та бути обраним, права виконувати функції в суді та державних установах, позбавлення військового звання та орденів. Кримінальним кодексом України передбачено аналогічний захід, який призначається вироком кримінального суду - додаткове покарання у вигляді позбавлення військового звання, спеціального звання, звання, чину чи кваліфікаційного класу. Якщо суд призначив Вам таке додаткове покарання, Ви, ймовірно, не відповідаєте вимозі пункту 3) декларації.

**4)** Злочини проти сексуальної свободи та пристойності в Польщі та Україні включають, наприклад: зґвалтування та вимагання інших сексуальних дій, сексуальні контакти з неповнолітньою особою до 15 років (в Україні - до 16 років) та її використання, сексуальне використання безпорадності, залежності, примус та намову до заняття проституцією, отримання матеріальної вигоди від заняття проституцією іншою особою, поведінку, об'єктом якої є порнографія за участю неповнолітніх або тварин. Засудженням за умисний злочин, пов'язаний із насильством проти особи, є, наприклад, засудження за вироком суду за вбивство,

wyrokiem sądowym za zabójstwo, bójkę, pobicie, znęcanie, rozbój, kradzież rozbójniczą, a także przestępstwa określone w prawie ukraińskim jako np. przemoc domowa, bicie, tortury,

**5)** Zakaz prowadzenia działalności związanej z wychowywaniem, leczeniem, edukacją małoletnich lub opieką nad nimi w Polsce orzekany jest wyrokiem sądu karnego obok kary pozbawienia wolności w przypadku skazania za przestępstwo przeciwko wolności seksualnej i obyczajności na szkodę małoletniego lub umyślnie przestępstwo przeciwko życiu i zdrowiu na szkodę małoletniego (np. zabójstwo, pobicie). W ukraińskim kodeksie karnym jest kara zasadnicza lub dodatkowa (orzekana przez sąd) - pozbawienie prawa do zajmowania określonych stanowisk lub wykonywania określonych czynności. Jeżeli w stosunku do Ciebie sąd orzekł taką karę zasadniczą lub dodatkową i dotyczyła ona stanowisk i czynności związanych z wychowywaniem, leczeniem, edukacją małoletnich lub opieką nad nimi, prawdopodobnie oznacza to, że nie spełniasz wymogu z punktu 5).

**6)** Obowiązek powstrzymywania się od przebywania w określonych środowiskach lub miejscach, zakaz kontaktowania się z określonymi osobami lub zakaz opuszczania określonego miejsca pobytu bez zgody sądu w Polsce orzekany jest wyrokiem sądu karnego w przypadku skazania za niektóre przestępstwa, w tym za przestępstwo przeciwko wolności seksualnej i obyczajności na szkodę małoletniego, inne przestępstwo przeciwko wolności (np. groźba karalna, handel ludźmi, bezprawne pozbawienie wolności) oraz w razie skazania za umyślnie przestępstwo z użyciem przemocy. Ukraiński kodeks karny nie zawiera zbliżonej instytucji prawnej.

бійку, побиття, знущення, пограбування, розбій, а також злочини, визначені законодавством України, наприклад, домашнє насильство, побиття, катування,

**5)** Заборона на здійснення діяльності, пов'язаної з вихованням, лікуванням, навчанням чи доглядом за неповнолітніми в Польщі, накладається вироком кримінального суду поряд із покаранням у вигляді позбавлення волі у разі засудження за злочин проти статевої свободи і порядності на шкоду неповнолітньому або умисний злочин проти життя і здоров'я на шкоду неповнолітньому (наприклад, вбивство, побиття). Кримінальний кодекс України передбачає основне або додаткове покарання (призначається судом) - позбавлення права обіймати певні посади чи займатися певною діяльністю. Якщо суд наклав на Вас таке основне або додаткове покарання і воно стосується посад і діяльності, пов'язаних з вихованням, лікуванням, навчанням чи доглядом за неповнолітніми, це, ймовірно, означає, що ви не відповідаєте вимозі пункту 5).

**6)** Обов'язок утримуватися від перебування в певних середовищах або місцях, заборона контактів з конкретними особами або заборона залишати конкретне місце перебування без згоди суду в Польщі вноситься вироком кримінального суду у разі засудження за певні злочини, в тому числі злочини проти статевої свободи та пристойності на шкоду неповнолітнім, інші злочини проти свободи (наприклад, злочинна погроза, торгівля людьми, незаконне позбавлення волі) та у разі засудження за умисний насильницький злочин. Кримінальний кодекс України не містить подібного правового інституту.